

2014-2015

calendar-calendario



CITY OF COACHELLA
2013 CONSUMER CONFIDENCE REPORT
CIUDAD DE COACHELLA
2013 INFORME DE CONFIANZA DEL CONSUMIDOR

COMMUNITY UPDATE

INFORME COMUNITARIO

A MESSAGE FROM THE CITY OF COACHELLA

Welcome to the City of Coachella's third annual Community Services Calendar, and to our 2013 Consumer Confidence Report.

This calendar is part of our continued effort to enhance communication with our customers. People can now expect information about the quality of the water we deliver to be accompanied by a beautiful calendar packed with local events.

This year, the calendar focuses on promoting conservation and preventing pollution and showcases the artwork of local kids.

Our goal is provide to high quality public services that are both reliable and affordable, to ensure our community continues to thrive.

As we plan for the future, we look to partner with you, our citizens, to make the best decisions for Coachella. Education and communication are critical if we are to work together to make our city the best it can be, planning for smart growth while nurturing our economy and improving quality of life.

We hope you find this year's calendar useful, and that you enjoy learning more about the city we share and love.



UN MENSAJE DE LA CIUDAD DE COACHELLA

Bienvenido al Tercer Calendario Anual de Servicios Comunitarios de la ciudad de Coachella y a nuestro Informe de Confianza del Consumidor del 2013.

Este calendario es parte de nuestro esfuerzo continuo para mejorar la comunicación con nuestros clientes. Las personas recibirán información acerca de la calidad del agua que le proporcionamos junto con un hermoso calendario que incluye una lista de eventos locales.

Este año, el calendario se enfoca en promover la conservación y la prevención de contaminación y presenta obras de arte de niños locales.

Nuestro objetivo es proveer servicios públicos de alta calidad y que sean confiables y asequibles para asegurar que nuestra comunidad siga prosperando.

Buscamos asociarnos con ustedes, nuestros ciudadanos, mientras planeamos para el futuro y así tomar las mejores decisiones para la ciudad de Coachella. La educación y la comunicación son críticas si es que vamos a trabajar juntos para lo mejor de nuestra ciudad, para hacer planes inteligentes que promueven nuestro crecimiento y a la misma vez alimenta a nuestra economía y mejora la calidad de vida.

Esperemos y encuentre útil el calendario de este año, y que disfrute aprender más acerca de la ciudad que compartimos y amamos.

CELEBRATING OUR STUDENTS

Each month of this year's calendar will showcase a winner from the Coachella Water Authority's Drawing Contest. Students were asked to create drawings that convey important messages about illegal dumping, water conservation, and other important community issues.

CELEBRANDO A NUESTROS ESTUDIANTES

Cada mes del calendario de este año exhibe un dibujo de un ganador del concurso de dibujo de La Autoridad de Agua de Coachella. Se les pidió a los estudiantes crear dibujos que transmitan mensajes importantes acerca del desecho de basura ilegalmente, la conservación del agua y otros temas importantes a la comunidad.

CITY SERVICE INFORMATION

(all numbers are in 760 area code)

Animal Control Control de Animales	343-3644
Building Dept. Depto. de Construcción	398-3002
Code Enforcement Ejecución de Códigos	398-4978
Chamber of Commerce Cámara de Comercio	398-8089
Trash Collection Colección de Basura	393-0635
City Hall Oficina de la Ciudad	398-3502
Development Services Servicios de Desarrollo	398-3102
Utilities Dept. Depto. de Utilidades	501-8100
Sanitation Dept. Depto. de Sanitación	391-5008
after hours standby teléfono después de horas de negocio	625-6781

NOTICE: FREE - Trash Dumping is available to City of Coachella Residents at the Dillon Road Transfer Station.

Call 863-4094 for information.

INFORMACIÓN DE SERVICIOS DE LA CIUDAD

(todos los números dentro del área 760)

Water Dept. & Billing Depto. de Agua y Facturación	398-2702
after hours standby teléfono después de horas de negocio	578-7098
Street/Lights Repair Reparación de las Luces o Calles	398-5811
Parks Dept. Depto. de Parques	501-8100
Graffiti Hot Line Línea Directa de Graffiti	1-888-600-6250
Streets Dept. Depto. de Calles	501-8100
Police Department Departamento de Policía	836-3215 x5
non-emergency No es de Emergencia	
Police Department Departamento de Bomberos	398-8895
non-emergency No es de Emergencia	

NOTICIA: GRATIS - Los residentes pueden tirar su basura en Dillon Road Transfer Station.

Lláme al 863-4094 por más información.

Water: Worth Protecting

City of Coachella Water Authority is committed to its customers and to protecting our most precious resource.

CONSERVE!

The City created an online toolkit to help you save water and money. Visit www.ConserveCoachella.com for conservation tips and rebates. There you can also do your part to protect our valley's most precious natural resource by taking the Conserve Coachella Challenge - saving gallons a day indoors and out.

PREVENT POLLUTION!

You can also help keep our water clean by visiting www.rcflood.org/stormwater. Here you can learn how to reduce storm drain pollution, which can be caused by a variety of common products and waste. Remember - only rain down the drain!

Agua: Vale la Pena Proteger

La Autoridad de Agua de la Ciudad de Coachella está comprometida a sus clientes y a la protección de nuestro recurso más apreciado.

CONSERVAR!

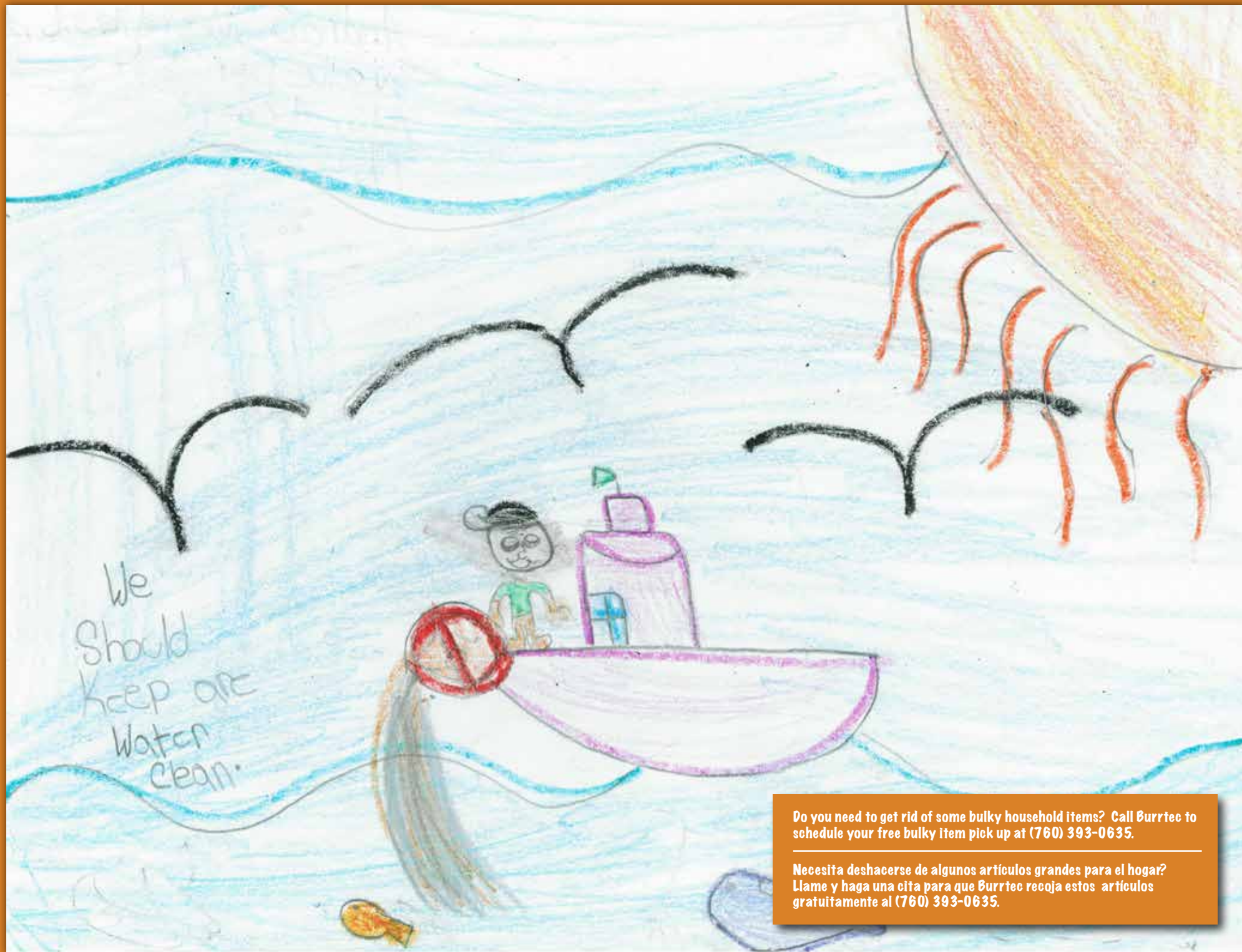
La ciudad creó un conjunto de herramientas en el internet para ayudarle a ahorrar agua y dinero. Visite www.ConserveCoachella.com para consejos de conservación y reembolsos. Allí también puede poner de su parte para proteger los recursos naturales más apreciados de nuestro valle tomando el desafío Conserve Coachella Challenge - ahorrando galones de agua al día en el interior y exterior de su hogar.

EVITE LA CONTAMINACIÓN!

También puede ayudar a mantener nuestra agua limpia visitando www.rcflood.org/stormwater. Aquí usted puede aprender cómo reducir la contaminación en los desagües de tormentas, que pueden ser causados por una variedad de productos comunes y residuos. Recuerde - sólo lluvia por el desagüe!

Do Your Part / Haga Su Parte

WWW.CONSERVECOACHELLA.COM
WWW.RCFLOOD.ORG/STORMWATER



Do you need to get rid of some bulky household items? Call Burrtec to schedule your free bulky item pick up at (760) 393-0635.

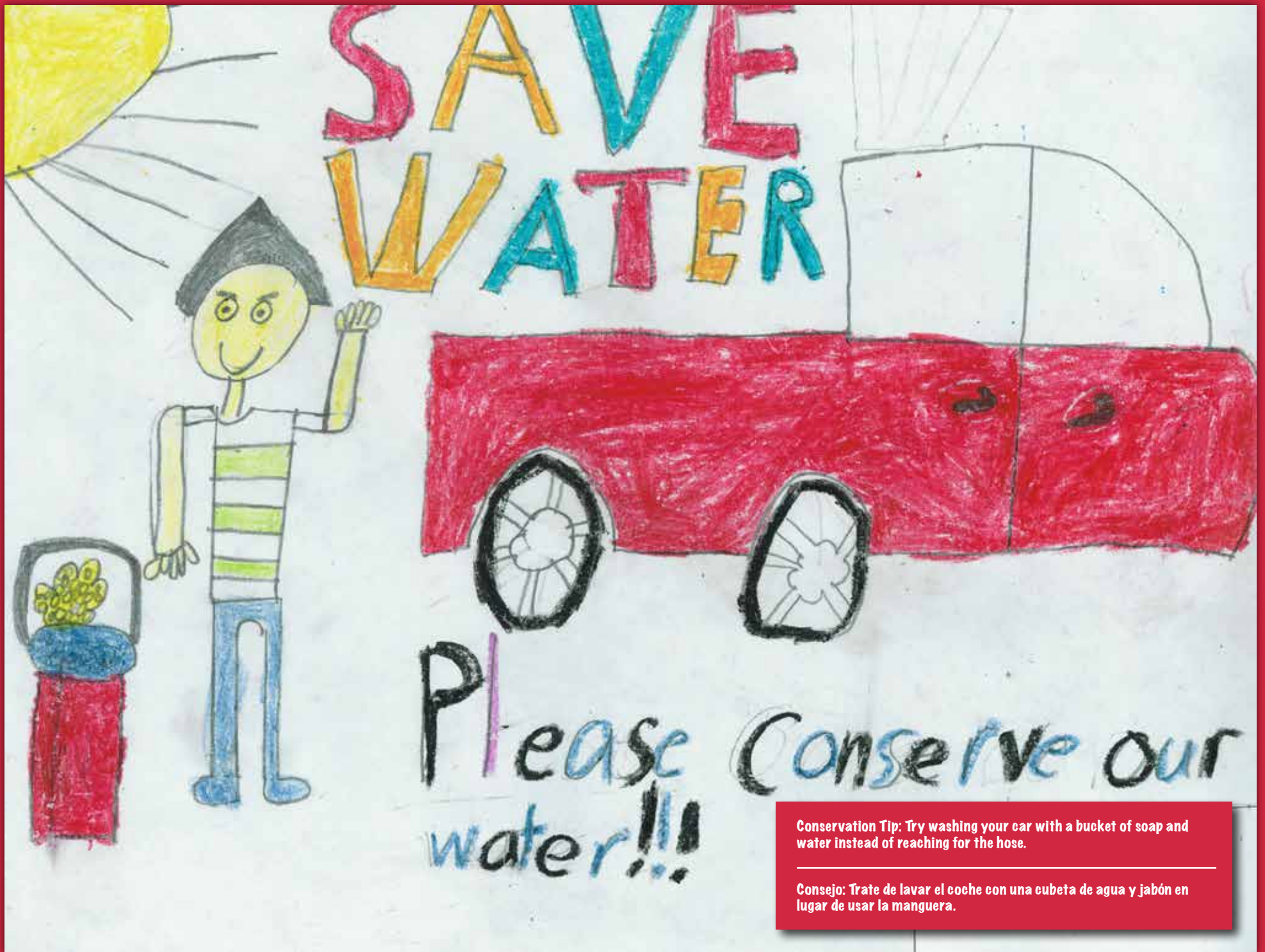
Necesita deshacerse de algunos artículos grandes para el hogar? Llame y haga una cita para que Burrtec recoja estos artículos gratuitamente al (760) 393-0635.

JUNE / JUNI 2014
 1 2 3 4 5 6 7
 8 9 10 11 12 13 14
 15 16 17 18 19 20 21
 22 23 24 25 26 27 28
 29 30

JULY - JULIO

AUG. / AGOSTO 2014
 1 2
 3 4 5 6 7 8 9
 10 11 12 13 14 15 16
 17 18 19 20 21 22 23
 24 25 26 27 28 29 30
 31

SUN / DOM	MON / LUN	TUE / MAR	WED / MIÉ	THU / JUE	FRI / VIE	SAT / SÁB
		1	2	3	4 Independence Day Día de la Independencia Movies at the Park Rancho De Oro • Dusk	5
6	7	8	9 City Council Meeting Reunión del Consejo Municipal	10	11 Movies at the Park Rancho De Oro • Dusk	12
13	14	15	16	17	18 Movies at the Park Rancho De Oro • Dusk	19
20	21	22	23 City Council Meeting Reunión del Consejo Municipal	24	25 Movie at the Park Rancho De Oro • Dusk	26
27	28	29	30	31 OPEN SWIM - All Coachella residents are provided free use of the Bagdouma Pool during the summer months (from Memorial Day weekend to Labor Day weekend). Open swim hours are 12 - 4 pm and 7 - 9 pm. All ages welcome. NATACIÓN PARA TODOS - Los residentes de Coachella tienen acceso gratuito a la piscina del Parque Bagdouma durante los meses de verano (empezando el fin de semana del Día de Conmemoración y terminando el fin de semana del Día del Trabajador). Las horas de natación para todos son de 12 p.m. a 4 p.m. y 7 p.m. a 9 p.m. Todas las edades.		



Conservation Tip: Try washing your car with a bucket of soap and water instead of reaching for the hose.

Consejo: Trate de lavar el coche con una cubeta de agua y jabón en lugar de usar la manguera.

July / JUL 2014
1 2 3 4 5
6 7 8 9 10 11 12
13 14 15 16 17 18 19
20 21 22 23 24 25 26
27 28 29 30 31

AUGUST - AGOSTO

SEPT. / SEPT. 2014
1 2 3 4 5 6
7 8 9 10 11 12 13
14 15 16 17 18 19 20
21 22 23 24 25 26 27
28 29 30

SUN / DOM	MON / LUN	TUE / MAR	WED / MIÉ	THU / JUE	FRI / VIE	SAT / SÁB
					1 Movies at the Park Dusk	2
3	4	5	6	7	8 Movies at the Park Dusk	9
10	11	12	13	14	15 Movies at the Park Dusk	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31				OPEN SWIM - All Coachella residents are provided free use of the Bagdouma Pool during the summer months (from Memorial Day weekend to Labor Day weekend). Open swim hours are 12 - 4 pm and 7 - 9 pm. All ages welcome. NATACIÓN PARA TODOS - Los residentes de Coachella tienen acceso gratuito a la piscina del Parque Bagdouma durante los meses de verano (empezando el fin de semana del Día de Conmemoración y terminando el fin de semana del Día del Trabajador). Las horas de natación para todos son de 12 p.m. a 4 p.m. y 7 p.m. a 9 p.m. Todas las edades.		

Keep Calm and Recycle On! Ashley



Recycling household waste like paper, plastic and glass means less ends up in our landfills.

El reciclaje de residuos domésticos como papel, plástico y vidrio significa que menos basura terminara en nuestros vertederos.

AUG. / AGOSTO 2014
 1 2
 3 4 5 6 7 8 9
 10 11 12 13 14 15 16
 17 18 19 20 21 22 23
 24 25 26 27 28 29 30
 31

SEPTEMBER - SEPTIEMBRE

OCT. / OCT. 2014
 1 2 3 4
 5 6 7 8 9 10 11
 12 13 14 15 16 17 18
 19 20 21 22 23 24 25
 26 27 28 29 30 31

SUN / DOM	MON / LUN	TUE / MAR	WED / MIÉ	THU / JUE	FRI / VIE	SAT / SÁB
	1 Labor Day Día del Trabajador	2	3	4	5	6
7	8	9	10 City Council Meeting Reunión del Consejo Municipal	11 Patriot Day Día del Patriota	12	13
14	15	16 Mexico's Independence Fiesta Día de la Independencia de Mexico Veterans Park • 1 - 9 pm	17	18	19	20
21	22	23 First Day of Autumn Primer Día de Otoño	24 Rosh Hashanah Rosh Hashaná City Council Meeting Reunión del Consejo Municipal	25	26	27
28	29	30				



Don't know what to do with your household hazardous waste? Bring it down to the Bagdouma Park Swim Center parking lot on October 25th. This free service is a provided by the Riverside County Waste Management Department.

No sabe qué hacer con los residuos peligrosos del hogar? Tráigala al estacionamiento del centro de natación del parque Bagdouma el 15 de octubre. Este servicio gratuito es proporcionado por el Riverside County Waste Management Department.

SEPT. / SEPT. 2014
 1 2 3 4 5 6
 7 8 9 10 11 12 13
 14 15 16 17 18 19 20
 21 22 23 24 25 26 27
 28 29 30

OCTOBER - OCTUBRE

NOV. / NOV. 2014
 1
 2 3 4 5 6 7 8
 9 10 11 12 13 14 15
 16 17 18 19 20 21 22
 23 24 25 26 27 28 29
 30

SUN / DOM	MON / LUN	TUE / MAR	WED / MIÉ	THU / JUE	FRI / VIE	SAT / SÁB
			1	2	3 Yom Kippur Yom Kipur	4
5	6	7	8 City Council Meeting Reunión del Consejo Municipal	9	10	11
12	13 Columbus Day Día de Cristobal Colón	14	15	16	17	18
19	20	21	22 City Council Meeting Reunión del Consejo Municipal	23	24 United Nations Day Día de las Naciones Unidas	25 Household Hazardous Waste Collection Event Evento de Recolección de Residuos Peligrosos del Hogar Bagdouma Park • 9 am - 2 pm
26	27	28	29	30	31 Halloween Día de las Brujas	

Keep The Earth



Clean!

Oct. / Oct., 2014
 1 2 3 4
 5 6 7 8 9 10 11
 12 13 14 15 16 17 18
 19 20 21 22 23 24 25
 26 27 28 29 30 31

NOVEMBER - NOVIEMBRE

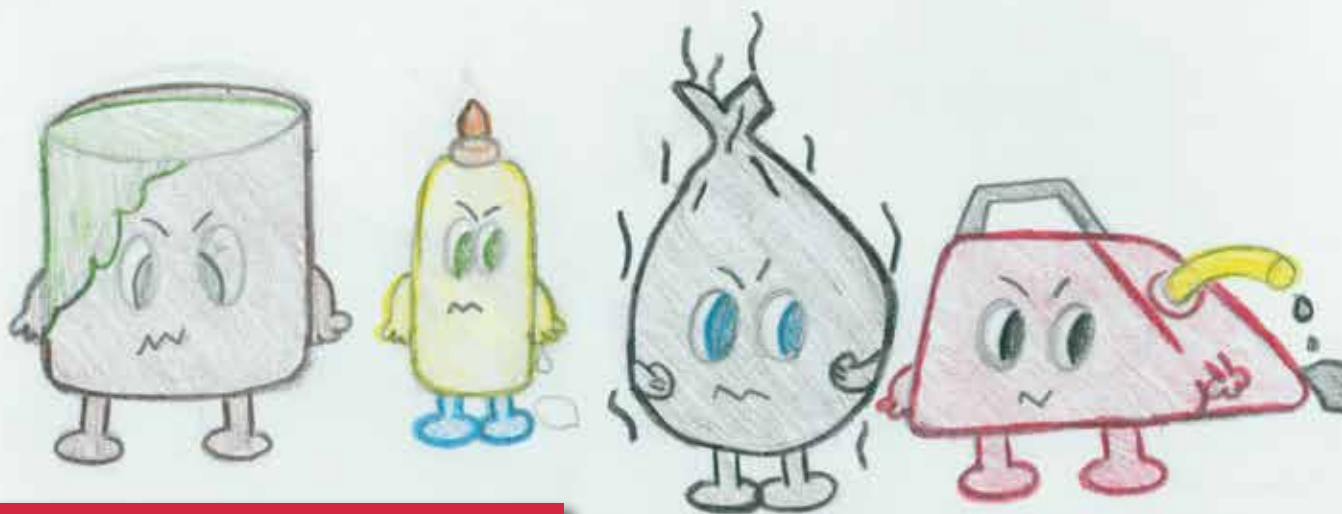
DEC. / DIC., 2014
 1 2 3 4 5 6
 7 8 9 10 11 12 13
 14 15 16 17 18 19 20
 21 22 23 24 25 26 27
 28 29 30 31

SUN / DOM	MON / LUN	TUE / MAR	WED / MIÉ	THU / JUE	FRI / VIE	SAT / SÁB
						1 Day of the Dead Día de los Muertos
2 Daylight Savings Time Ends El Horario de Verano Termina	3	4 Election Day Día de las Elecciones	5	6	7	8
9	10	11 Veteran's Day Día de los Veteranos	12 City Council Meeting Reunión del Consejo Municipal	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26 City Council Meeting Reunión del Consejo Municipal	27 Thanksgiving Day Día de Acción de Gracias	28	29
30						

No matter where you are in the world, you can make a difference by paying attention to how you impact the environment.

No importa dónde usted esté en el mundo, usted puede hacer la diferencia prestando atención en la manera en que afecta al medio ambiente.

Stop
Caution
HAZARDOUS
WASTE
Ahead!



Did you miss the hazardous household waste disposal drop-off in Coachella? Not to worry, the Palm Springs Permanent Household Hazardous Waste Collection Facility provides free disposal on Saturdays.

¿Se ha perdido las fechas de los lugares indicados para deshacerse de residuos domésticos peligrosos en Coachella? No se preocupe, el Palm Springs Permanent Household Hazardous Waste Collection Facility está disponible todos los sábados.

NOV. / NOV. 2014

1
2 3 4 5 6 7 8
9 10 11 12 13 14 15
16 17 18 19 20 21 22
23 24 25 26 27 28 29
30

DECEMBER - DICIEMBRE

JAN. / ENERO 2015

1 2 3
4 5 6 7 8 9 10
11 12 13 14 15 16 17
18 19 20 21 22 23 24
25 26 27 28 29 30 31

SUN / DOM	MON / LUN	TUE / MAR	WED / MIÉ	THU / JUE	FRI / VIE	SAT / SÁB
	1	2	3 Inauguration of Elected Oath of Office Inauguración del Juramento Elegido de la Oficina Christmas Tree Lighting Ceremony City Hall • 5:30 pm	4	5 Holiday Parade Desfile Festivo City Hall • 6 pm	6
7 Pearl Harbor Remembrance Day Día de Conmemoración de Pearl Harbor	8	9	10 City Council Meeting Reunión del Consejo Municipal	11	12	13
14	15	16 Hanukkah Begins Hanukkah Comienza	17	18	19	20
21 First Day of Winter Primer Día de Invierno	22	23	24 Christmas Eve Nochebuena	25 Christmas Navidad	26 First Day of Kwanzaa Primer Día de Kwanzaa	27
28	29	30	31 New Year's Eve Víspera de Año Nuevo			



Even the youngest kids can understand the importance of treating the earth with respect. Have a conversation with your kids today!

Hasta los más pequeños pueden entender la importancia de tratar a la tierra con respeto. Tener una conversación con sus hijos hoy!

DEC. / DIC. 2014
 1 2 3 4 5 6
 7 8 9 10 11 12 13
 14 15 16 17 18 19 20
 21 22 23 24 25 26 27
 28 29 30 31

JANUARY - ENERO

FEB. / FEB. 2015
 1 2 3 4 5 6 7
 8 9 10 11 12 13 14
 15 16 17 18 19 20 21
 22 23 24 25 26 27 28

SUN / DOM	MON / LUN	TUE / MAR	WED / MIÉ	THU / JUE	FRI / VIE	SAT / SÁB
				1 New Year's Day Día de Año Nuevo	2	3
4	5	6	7 City Council Meeting Reunión del Consejo Municipal	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19 Martin Luther King Jr.'s Birthday Día de Martin Luther King Jr.	20	21 City Council Meeting Reunión del Consejo Municipal	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31 Chinese New Year Año Nuevo Chino



Picking up litter helps Keep Coachella Beautiful.

Recoger basura ayuda a mantener a la ciudad de Coachella hermosa.

JAN. / ENERO 2015
 1 2 3
 4 5 6 7 8 9 10
 11 12 13 14 15 16 17
 18 19 20 21 22 23 24
 25 26 27 28 29 30 31

FEBRUARY - FEBRERO

MAR. / MARZO 2015
 1 2 3 4 5 6 7
 8 9 10 11 12 13 14
 15 16 17 18 19 20 21
 22 23 24 25 26 27 28
 29 30 31

SUN / DOM	MON / LUN	TUE / MAR	WED / MIÉ	THU / JUE	FRI / VIE	SAT / SÁB
1	2 Groundhog Day Día de la Marmota	3	4	5	6	7
8	9	10	11 City Council Meeting Reunión del Consejo Municipal	12 Lincoln's Birthday Natalicio de Lincoln	13	14 Valentine's Day Día de San Valentín
15	16 Presidents' Day Día de los Presidentes	17 Mardi Gras Martes de Carnaval	18 Ash Wednesday Miércoles de Ceniza	19	20	21
22 Washington's Birthday Natalicio de Washington	23	24	25 City Council Meeting Reunión del Consejo Municipal	26	27	28



Always remember to pick up after your pet to keep our public areas fun for all.

Siempre recuerde recoger los excrementos de su mascota y así mantener nuestras áreas públicas de diversión limpias para todos.

FEB. / FEB. 2015
1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 13 14
15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28

MARCH - MARZO

APR. / ABR. 2015
1 2 3 4
5 6 7 8 9 10 11
12 13 14 15 16 17 18
19 20 21 22 23 24 25
26 27 28 29 30

SUN / DOM	MON / LUN	TUE / MAR	WED / MIÉ	THU / JUE	FRI / VIE	SAT / SÁB
1	2	3	4	5	6	7
8 Daylight Savings Begins @ 2am Horario de Verano Comienza a las 2 am	9	10	11 City Council Meeting Reunión del Consejo Municipal	12	13	14
15 Fix a Leak Week La Semana de Repare una Fuga	16	17 St. Patrick's Day Día de San Patricio	18	19	20 First Day of Spring Primer día de Primavera	21
22 World Water Day Día Mundial del Agua	23	24	25 City Council Meeting Reunión del Consejo Municipal	26	27	28
29 Palm Sunday Domingo de Ramos	30	31 César Chávez Day Día de César Chávez				



Pollute
Air
less!

When it's not too hot outside, try riding a bike to school or work. You can help keep the air we breathe clean and fresh.

Cuando no esté demasiada calor afuera, trate de ir a la escuela o al trabajo en bicicleta. Usted puede ayudar a mantener el aire que respiramos limpio y fresco.

MAR. / MARZO 2015
 1 2 3 4 5 6 7
 8 9 10 11 12 13 14
 15 16 17 18 19 20 21
 22 23 24 25 26 27 28
 29 30 31

APRIL - ABRIL

MAY / MAYO 2015
 1 2
 3 4 5 6 7 8 9
 10 11 12 13 14 15 16
 17 18 19 20 21 22 23
 24 25 26 27 28 29 30
 31

SUN / DOM	MON / LUN	TUE / MAR	WED / MIÉ	THU / JUE	FRI / VIE	SAT / SÁB
			1 April Fool's Day Día de los Tontos de Abril	2	3 First Day of Passover Primer Día del Pésaj Good Friday Viernes Santo	4
5 Easter Pascua	6	7	8 City Council Meeting Reunión del Consejo Municipal	9	10	11 Day of the Young Child Event Evento del Día de Juventud
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22 Earth Day Día de la Tierra City Council Meeting Reunión del Consejo Municipal	23	24 Arbor Day Día del Árbol	25
26	27	28	29	30		



Be careful what you put down the stormdrains and help keep pollution out of our oceans.

Tenga cuidado con lo que arroje en los desagües y ayude a evitar la contaminación de nuestros océanos.

APR. / ABR. 2015
 1 2 3 4
 5 6 7 8 9 10 11
 12 13 14 15 16 17 18
 19 20 21 22 23 24 25
 26 27 28 29 30

MAY - MAYO

JUNE / JUN. 2015
 1 2 3 4 5 6
 7 8 9 10 11 12 13
 14 15 16 17 18 19 20
 21 22 23 24 25 26 27
 28 29 30

SUN / DOM	MON / LUN	TUE / MAR	WED / MIÉ	THU / JUE	FRI / VIE	SAT / SÁB
					1	2
3	4	5 Cinco de Mayo	6	7	8	9
10 Mother's Day Día de las Madres	11	12	13 City Council Meeting Reunión del Consejo Municipal	14	15	16 Armed Forces Day Día de las Fuerzas Armadas
17	18	19	20	21	22	23
24	25 Memorial Day Día de Conmemoración de los Caídos	26	27 City Council Meeting Reunión del Consejo Municipal	28	29	30
31				OPEN SWIM - All Coachella residents are provided free use of the Bagdouma Pool during the summer months (from Memorial Day weekend to Labor Day weekend). Open swim hours are 12 - 4 pm and 7 - 9 pm. All ages welcome. NATACIÓN PARA TODOS - Los residentes de Coachella tienen acceso gratuito a la piscina del Parque Bagdouma durante los meses de verano (empezando el fin de semana del Día de Conmemoración y terminando el fin de semana del Día del Trabajador). Las horas de natación para todos son de 12 p.m. a 4 p.m. y 7 p.m. a 9 p.m. Todas las edades.		

I Save Water by taking Short Showers.

Time your shower - keeping it under five minutes can save up to 1,000 gallons of water each month.

Tome el tiempo durante se baña - manteniendo el baño a menos de cinco minutos puede ahorrar hasta 1,000 galones de agua al mes.



MAY / MAYO 2015
 1 2
 3 4 5 6 7 8 9
 10 11 12 13 14 15 16
 17 18 19 20 21 22 23
 24 25 26 27 28 29 30
 31

JUNE - JUNIO

JULY / JUL., 2015
 1 2 3 4
 5 6 7 8 9 10 11
 12 13 14 15 16 17 18
 19 20 21 22 23 24 25
 26 27 28 29 30 31

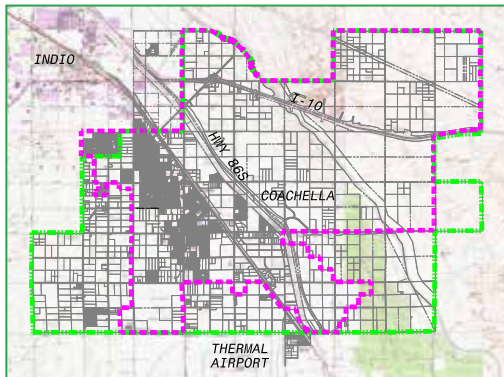
SUN / DOM	MON / LUN	TUE / MAR	WED / MIÉ	THU / JUE	FRI / VIE	SAT / SÁB
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10 City Council Meeting Reunión del Consejo Municipal	11	12 Movies at the Parks Dusk	13
14 Flag Day Día de la Bandera	15	16	17	18	19 Movies at the Parks Dusk	20
21 Father's Day Día del Padre First Day of Summer Primer Día de Verano	22	23	24 City Council Meeting Reunión del Consejo Municipal	25	26 Movies at the Parks Dusk	27
28	29	30		OPEN SWIM - All Coachella residents are provided free use of the Bagdouma Pool during the summer months (from Memorial Day weekend to Labor Day weekend). Open swim hours are 12 - 4 pm and 7 - 9 pm. All ages welcome. NATACIÓN PARA TODOS - Los residentes de Coachella tienen acceso gratuito a la piscina del Parque Bagdouma durante los meses de verano (empezando el fin de semana del Día de Conmemoración y terminando el fin de semana del Día del Trabajador). Las horas de natación para todos son de 12 p.m. a 4 p.m. y 7 p.m. a 9 p.m. Todas las edades.		

CONSUMER CONFIDENCE REPORT

INFORME DE CONFIANZA DEL CONSUMIDOR

ABOUT YOUR WATER DEPARTMENT

In 2013, the City of Coachella Utilities Department served approximately 2.6 billion gallons of water to our customers. This means that the City used an average of 181 gallons of water per person each day for both residential and commercial purposes. All of our water is produced from 6 groundwater wells. We have more than 9.5 million gallons of water storage in 3 covered reservoirs. These reservoirs enable us to meet our peak-hour water demand on hot summer days and to provide water storage for emergencies and fire protection. We deliver water through more than 85 miles of water mains to homes and businesses throughout the city.



WATER QUALITY REPORT

Enclosed for your review is our accumulation of Fiscal Year 2013 Water Quality Testing. Testing frequency and water quality levels are set by the State of California Department of Drinking Water. The City of Coachella Water Department's goals are to provide safe drinking water to its customers and follow the policies and procedures of the State of California. The City of Coachella maintains a 0.2 parts per million residual of chlorine in the drinking water as mandated by the State. Also for the 2013 Fiscal Year, the City pumped 2586.90 million gallons of water to service the community.

An assessment of the drinking water sources for the City of Coachella water system was completed in June 2013. The sources are most vulnerable to the following activities not associated with any detected contaminants: gas stations, low density septic systems, machine shops, cement/concrete plants, highways and railroads. A copy of the complete assessment is available at the City. You may also request a summary of the assessment be sent to you by contacting Richard Perez, Water Superintendent at (760) 501-8100.

The City of Coachella drinking water conforms with all State of California Health Department standards. Coachella Water Authority provides opportunities for public participation at meetings held in conjunction with City Council Meetings.

ACERCA DE SU DEPARTAMENTO DE AGUA

En el 2013, el Departamento de Utilidades de la Ciudad de Coachella sirvió aproximadamente 2.6 mil millones de galones a sus clientes. Esto significa que la ciudad utilizó un promedio de 181 galones de agua por persona cada día para fines residenciales y comerciales. Toda nuestra agua se produce por 6 pozos de agua subterránea. Tenemos más de 9.5 millones de galones de agua almacenada en 3 depósitos cubiertos. Estos depósitos nos permiten proveer el agua que se necesita en los días calurosos de verano y almacenar el agua para casos de emergencia y protección contra incendios. Entregamos agua a través de más de 85 millas de tuberías de agua a los hogares y negocios por toda la ciudad.

REPORTE DE CALIDAD DE AGUA

Para su información la Ciudad de Coachella le provee con los resultados de la Calidad de el Agua Para El Año Fiscal 2013. La frecuencia de los exámenes y los niveles de la calidad de agua son determinados por Departamento de Agua del Estado de California. Las metas de la Autoridad de Agua de la Ciudad de Coachella son proveerle agua potable para beber a nuestros usuarios y seguir las pólizas y procedimientos del Estado de California. La Ciudad de Coachella mantiene 0.2 partes por millón de residuo de cloro en el agua potable como es requerido por el Estado de California. Durante el Año Fiscal 2013 la Ciudad de Coachella distribuyó 2586.90 millones de galones de agua para servir a la comunidad.

Una evaluación de las fuentes de agua potable para el sistema de agua de Coachella se completó en junio de 2013. Las fuentes son las más vulnerables a las siguientes actividades no relacionadas con los contaminantes detectados: gasolineras, sistemas sépticas de baja densidad, talleres mecánicos, plantas de mezcla de cemento o de hormigón, carreteras y vías férreas. Una copia de la evaluación completa es disponible en las oficinas de la ciudad de Coachella. Usted también puede pedir un resumen de la evaluación y se le enviará directamente. Por favor llame a Richard Pérez, Superintendente de Agua al (760) 501-8100.

El agua potable de la Ciudad de Coachella cumple con todas las regulaciones del Departamento de Salud de California. La Autoridad de Agua de la Ciudad de Coachella ofrece oportunidades para la participación pública en las reuniones que se llevan a cabo al mismo tiempo de las reuniones del Concilio de la Ciudad.

En el último período del ciclo, revisamos el agua de la ciudad por más de 100 contaminantes. Las pruebas detectaron 15 elementos presentes en el agua, todas

Last period cycle, we monitored city water for more than 100 contaminants. Tests detected 15 elements present in the water, all with levels well below state mandated levels, and none at levels to warrant a violation. Included are details about where your water comes from, what it contains and how it compares to state standards. For more information about your water, call 760/501-8100 and ask for Richard Perez.

Some people may be more vulnerable to contaminants in drinking water than the general population. Immune-compromised persons such as persons with cancer, undergoing chemotherapy, persons who have undergone organ transplants, people with HIV/AIDS or other immune system disorders, some elderly, and infants can be particularly at risk. These individuals should seek advice from their health care providers.

Drinking water, including bottled water, may reasonably be expected to contain at least a small amount of some contaminants. While your drinking water meets the federal and state standard for arsenic, it does contain low levels of arsenic. The presence of contaminants does not necessarily indicate that the water poses a health risk. More information about contaminants and potential health effects can be obtained by calling the EPA's Safe Water Hotline (800-426-4791) or <http://water.epa.gov/drink/index.cfm>

The source of drinking water (both tap water and bottled water) includes river, lakes, streams, ponds, reservoirs, springs and wells. As water travels over the surface of the land or through the ground, it dissolves naturally occurring minerals and, in some cases, radioactive material, and can pick up substances resulting from the presence of animals or from human activity.

In order to ensure that tap water meets state standards, the California Department of Health Services prescribes regulations and procedures which limit the amount of certain contaminants in water provided by public water systems. The Department's Food and Drug branch regulations establish limits for contaminants in bottled water, which must provide the same protection for public health.

If present, elevated levels of lead can cause serious health problems, especially for pregnant women, and young children. Lead in drinking water is primarily from materials and components associated with service lines and home plumbing. The City of Coachella is responsible for providing high quality drinking water, but cannot control the variety of materials used in plumbing components. When your water has been sitting for several hours, you can minimize the potential for lead exposure by flushing your tap for 30 seconds to 2 minutes for drinking or cooking. If you are concerned about lead in your water, you may wish to have your water tested. Information on lead in drinking water, testing methods, and steps you can take to minimize exposure is available from the Safe Drinking Water Hotline or at <http://www.epa.gov/safewater/lead>.

con niveles muy inferiores a los niveles requeridos por el estado, y ninguno en los niveles para justificar una violación. Se incluyen detalles acerca de dónde proviene el agua, lo que contiene y cómo se compara con los estándares del estado. Para obtener más información acerca de su agua, llame al (760) 501-8100 y pregunte por Richard Pérez.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas con un sistema inmunológico debilitado, como las personas con cáncer, en tratamiento de quimioterapia, las personas que han tenido trasplantes de órganos, personas con VIH/SIDA o otros trastornos del sistema inmunológico, algunos ancianos y bebés, pueden estar particularmente en riesgo. Estas personas deben buscar el asesoramiento de sus proveedores de atención médica.

Podemos razonar que el agua potable, incluyendo agua embotellada, puede contener por lo menos algunas cantidades pequeñas de algunos contaminantes. Mientras que su agua potable cumple con la norma federal y estatal para el arsénico, si contiene niveles bajos de arsénico. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua representa un riesgo para la salud. Más información sobre contaminantes y efectos potenciales sobre la salud se pueden obtener llamando a la Línea Telefónica de Agua Sana de la EPA del Agua (800-426-4791) o visite <http://water.epa.gov/drink/index.cfm>

La fuente de agua potable (tanto el agua de la llave y agua embotellada) incluye ríos, lagos, arroyos, lagunas, embalses, manantiales y pozos. Mientras el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radioactivo, y puede recoger sustancias que resultan de la presencia de animales o de actividad humana.

A fin de garantizar que el agua potable cumpla con los estándares del estado, el Departamento de Salud Pública de California establece normas y procedimientos que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por sistemas públicos de agua. Los reglamentos del Departamento de Alimentos y Medicamentos establecen límites de contaminantes en el agua embotellada, que debe proporcionar la misma protección para la salud pública.

Si están presente, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños. El plomo en el agua potable es principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y plomería de su casa. La Ciudad de Coachella es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Cuando el agua ha estado cerrada durante varias horas, puede minimizar el potencial de exposición al plomo dejando correr el agua de 30 segundos a 2 minutos para beber o cocinar. Si usted está preocupado acerca del plomo en el agua, puede tener su agua probada. Información sobre el plomo en el agua potable, métodos de prueba y medidas que puede tomar para minimizar la exposición está disponible en la Línea Telefónica de Agua Sana o en <http://www.epa.gov/safewater/lead>.



CONSUMER CONFIDENCE REPORT

INFORME DE CONFIANZA DEL CONSUMIDOR

WATER QUALITY DATA

The table below lists all the drinking water contaminants that were detected during the 2013 calendar year. The presence of these contaminants in the water does not necessarily indicate that the water poses a health risk. Unless otherwise noted, the data presented in this table is from testing completed prior to December 31, 2013. The State requires us to monitor for certain contaminants less than once per year because the concentrations of these contaminants are not expected to vary significantly from year to year. Some of the data, though representative of the water quality, is more than one year old.

DATOS DE LA CALIDAD DEL AGUA

En la tabla siguiente se enumeran todos los contaminantes del agua potable que fueron detectados durante el año calendario 2013. La presencia de estos contaminantes en el agua no indica necesariamente que el agua representa un riesgo para la salud. A menos que se indique lo contrario, los datos presentados en esta tabla es de las pruebas realizadas antes del 31 de diciembre de 2013. El Estado nos requiere vigilar para ciertos contaminantes menos de una vez por año porque las concentraciones de estos contaminantes no se espera que varíen significativamente de un año a otro. Aunque son representativos de la calidad del agua, algunos de los datos tienen más de un año.

	Units Unidades	MCL	PHG (MCLG)	Coachella Water Agua de Coachella	Range Rango	Sample Date Fecha de Muestra	Violations Violaciones	Typical Source of Contaminant Origen Típico de Contaminante
CONTAMINANTS / CONTAMINANTES								
Arsenic Arsénico	µg/L	10	4	2	2 - 2.5	2013	No	Eroison of natural deposits Erosión de depósitos naturales
Total Chromium Total de Cromo	µg/L	50	100	17	15 - 20	2013	No	Eroison of natural deposits Erosión de depósitos naturales
Fluoride Fluoruro	mg/L	2	2	1.3	0.7 - 1.9	2013	No	Eroison of natural deposits Erosión de depósitos naturales
Methylene Blue Active Substances (MBAS) Sustancias Activas al Azul de Metileno	mg/L	0.5	0.5	0	0	2013	No	Eroison of natural deposits Erosión de depósitos naturales
Nitrate NO ₃ Nitrato NO ₃	mg/L	45	45	2.8	2 - 3.7	2013	No	Run off and leaching from fertilizer & erosion of deposits Residuos del uso de abonos
TTHM Disinfection Desinfección de TTHM	mg/L	0.08	N/A	0.48	0 - 0.93	2013	No	Eroison of natural deposits Erosión de depósitos naturales
HAA5 Disinfection Desinfección de HAA5	mg/L	0.06	N/A	0	0	2013	No	Eroison of natural deposits Erosión de depósitos naturales
Copper in Homes Cobre en los Hogares	mg/L	1.3 AL	0.3	0	0	2011	No	Eroison of natural deposits Erosión de depósitos naturales
Lead in Homes Plomo en los Hogares	µg/L	15 AL	0.2	0	0	2011	No	Eroison of natural deposits Erosión de depósitos naturales
Copper in System Cobre en el Sistema	mg/L	1.3 AL	0.2	<0.05	0 - 0.05	2013	No	Eroison of natural deposits Erosión de depósitos naturales
Lead in System Plomo en el Sistema	µg/L	15 AL	0	5.5	5 - 6.1	2013	No	Eroison of natural deposits Erosión de depósitos naturales

Gross Alpha Particle Activity Actividad de Partículas Alfa Gruesas	pci/L	15	0	4.3	2.62 - 3.9	2013	No	Erosion of natural deposits Erosión de depósitos naturales
Uranium Uranio	µg/L	20	0	3.5	2.93 - 4.67	2013	No	Erosion of natural deposits Erosión de depósitos naturales

SECONDARY REGULATED CONTAMINANTS / SECUNDARIOS CONTAMINANTES REGULADOS

Color Color	Units Unidades	15	0	3	3	2013	No	Naturally occurring Origen natural
Odor-Threshold Umbral del olor	Units Unidades	3	0	1	1	2013	No	Naturally occurring Origen natural
Turbidity Turbiedad	NTU	5	0	0.5	0.2 - 0.7	2013	No	Soil run-off Lixiviación de tierra
Total Dissolved Solids Sólidos Disueltos Totales	mg/L	1000	0	190	180 - 200	2013	No	Run off / leaching Residuos / lixiviación
Specific Conductance Conductancia Específica	µS/cm µmho/cm	1600	0	305	290 - 320	2013	No	Substances that form ions when in water Sustancias que forman iones en el agua
Chloride Cloruro	mg/L	500	0	10.5	8.6 - 12	2013	No	Run off / leaching Residuos / lixiviación
Sulfate Sulfato	mg/L	500	0	36	24 - 49	2013	No	Run off / leaching Residuos / lixiviación

MICROBIOLOGICAL CONTAMINANTS / LOS CONTAMINANTES MICROBIOLÓGICOS

Total Coliform Bacteria Bacterias Coliformes Totales	% positive sample % muestra positiva	40 samples 5% positive 40 muestras 5% positivo	0	0	Positive / Negative Positivo / Negativo	Weekly Semanal	0	Naturally occurring Origen natural
Fecal Coliform Bacteria Bacterias Coliformes Fecales	~	1	0	0	Positive / Negative Positivo / Negativo	Weekly Semanal	0	Animal waste De los residuos animales

TERMS & ABBREVIATIONS USED ABOVE:

MCL (Maximum Contaminant Level): The highest level of a contaminant that is allowed in drinking water. Primary MCLs are set as close to the PHGs (or MCLGs) as is economically and technologically feasible. Secondary MCLs are set to protect the odor, taste, and appearance of drinking water. - **PHG** (Public Health Goal): The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. PHGs are set by the California Environmental Protection Agency. • **MCLG** (Maximum Contaminant Level Goal): The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. MCLGs are set by the U.S. Environmental Protection Agency (USEPA). • **N/A**: Not applicable • **NTU** (Nephelometric Turbidity Units): Measurement of the clarity, or turbidity, of water. Turbidity in excess of 5 NTU is just noticeable to the average person. • **pCi/L** (picocuries per liter): A measure of radioactivity • **AL** (Regulatory Action Level): The concentration of a contaminant which, if exceeded, triggers treatment or other requirements that a water system must follow. • **µS/cm (µmho/cm)** microSiemen per centimeter; or micromho per centimeter • **mg/L**: milligrams per Liter • **µg/L**: micrograms per liter

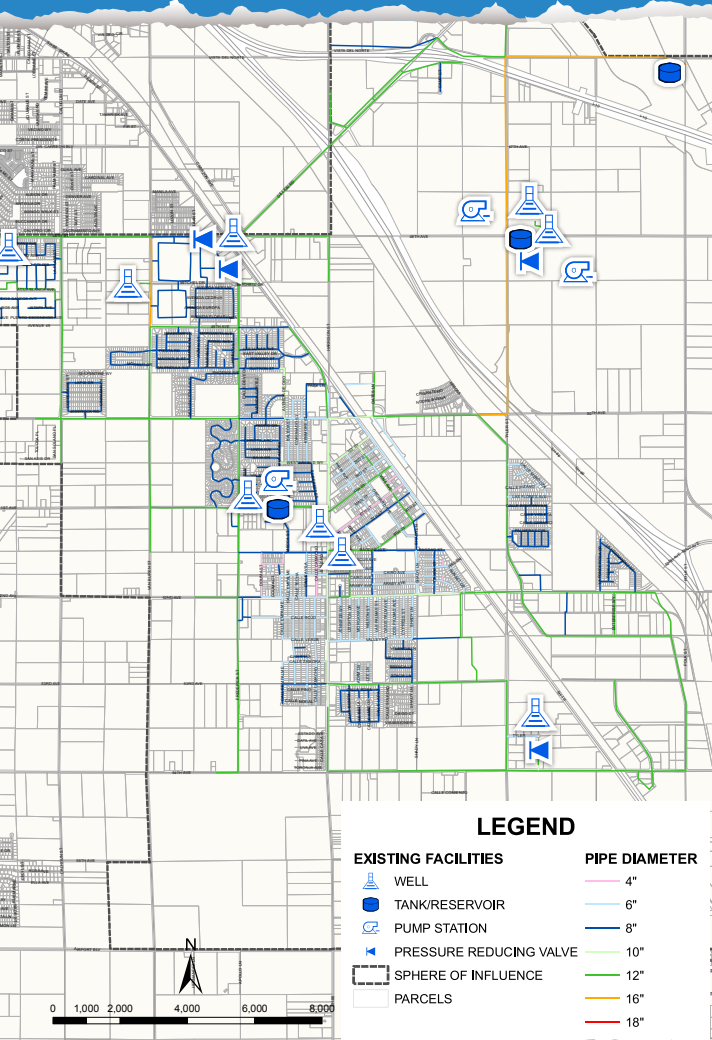
TÉRMINOS Y ABREVIATURAS UTILIZADAS ANTERIORMENTE:

MCL (Nivel máximo de contaminante): El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL primarios se establecen para aproximarse lo más económica y tecnológicamente posible a los PHG (o MCLG). Los MCL secundarios se establecen para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable. - **PHG** (Objetivo de salud pública): El nivel de un contaminante en el agua potable, por debajo del cual no existe o no se espera un riesgo para la salud. Los PHG son establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de California. - **MCLG** (Objetivo de nivel máximo de contaminante): El nivel de un contaminante en el agua potable, por debajo del cual no existe o no se espera un riesgo para la salud. Los MCLG son establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (U.S. Environmental Protection Agency -EPA). - **N/A**: No aplicable - **NTU** (Unidades de Turbiedad Nefelométrica): una medida de la claridad, o turbiedad del agua. Una persona normal notaría a penas una Turbiedad en exceso de 5 NTU. - **pCi/L** (Picocuria por litro): Una medida de la concentración de radioactividad. - **AL** (Nivel de Acción reglamentario): La concentración de un contaminante que, cuando se excede, pone en acción el tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua tiene que seguir. - **µS/cm (µmho/cm)** microSiemen por centímetro; también equivale a µmho/cm (microhmio por centímetro) - **mg/L**: Miligramos por litro - **µg/L**: Microgramos por litro

2014-2015

calendar-calendario

CITY OF COACHELLA
2013 CONSUMER CONFIDENCE REPORT
CIUDAD DE COACHELLA
2013 INFORME DE CONFIANZA DEL CONSUMIDOR



CONNECT WITH US CONECTE CON NOSOTROS

GENERAL INFORMATION/INFORMACIÓN GENERAL

ADDRESS/
DIRECCIÓN:

City of Coachella
53-462 Enterprise way
Coachella, CA 92236

PHONE/ TELÉFONO:

(760) 501-8100

E-MAIL/ CORREO ELECTRÓNICO:

bblackburn@coachella.org

WEBSITE/SITIO WEB:

www.Coachella.org

CITY COUNCIL/CONSEJO MUNICIPAL

Eduardo Garcia

Mayor/Alcalde

Steven Hernandez

*Mayor Pro Tem/
Alcalde Interino*

Arturo Aviles

*Councilmember/
Miembro del Consejo*

Magdalena Zepeda

*Councilmember/
Miembro del Consejo*

Emmanuel Martinez

*Councilmember/
Miembro del Consejo*